

La Découverte du Diabète de type 1

Comprendre en 81 termes

TABLE DES MATIERES

Remerciements	3
Index alphabétique général	4
Index alphabétiques sous-domaines	6
Index alphabétique – sous-domaine éléments biologiques liés	6
Index alphabétique – sous-domaine Traitement	6
Index alphabétique – sous-domaine Suivi médical	7
Index alphabétique – sous-domaine Risques associés	7
Index alphabétique – sous-domaine Personnel médical	8
Index alphabétique – sous-domaine Matériel médical	8
Index alphabétique – sous-domaine Alimentation	8
Introduction générale	9
Introduction méthodologique	10
Arborescence	12
Fiche type de terminologie 2014 – 2015	13
La Découverte du Diabète de type 1 – Comprendre en 81 termes	14
Liste des abréviations utilisées	97
Bibliographie et Sitographie	98
Validation par le Dr. Karim Belaïd	101
Cessation de droits	102

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce travail, à commencer par le Dr Karim Belaïd, qui a très gentiment accepté de relire et de valider ce mémoire. Je remercie également M. Francis Kierszenbaum, pour sa disponibilité et son aide précieuse pour l'utilisation du logiciel ACCESS.

J'adresse également mes plus sincères remerciements à M.Martin Brunet pour l'installation informatique ainsi que pour son soutien logistique, ainsi qu'à mes parents qui ont été d'une aide significative en s'occupant de la garde de ma fille les derniers jours de la rédaction de ce travail.

Et, bien sûr, je remercie tout particulièrement M. Loïc Depecker de m'avoir fait découvrir la terminologie, et de m'avoir donné l'opportunité de donner une utilité et un sens à ce fardeau du quotidien qu'est le diabète de type 1.

INDEX ALPHABETIQUE GENERAL
DOMAINE : DIABETE DE TYPE 1

A

Accident Vasculaire Cérébral
Acidocétose Diabétique
Alimentation
Analogue de l'insuline
Analyse d'urine
Anticorps
Amputation
Auto-surveillance de la glycémie

C

Cardiologue
Cataracte
Cathéter
Cellule alpha
Cellule bêta
Coma
Complication macrovasculaire
Complication microvasculaire
Corps cétoniques

D

Déshydratation
Diététicien
Dispositif de prélèvement sanguin
Dispositif médical implantable actif
Durillon
Dysfonction érectile

E

Educateur agréé en diabétologie
Edulcorant
Electrocardiogramme d'effort
Endocrinologue
Exercice aérobique
Exercice contre résistance
Exercice physique

F

Féculent

G

Gangrène
Gingivite
Glande
Glaucome
Glucagon
Glucomètre
Glucose
Glycémie
Glycogène
Glycosurie
Greffe d'îlots de Langerhans
Greffe de pancréas

H

Hémoglobine glyquée
Hormone
Hyperglycémie
Hypertension artérielle
Hypoglycémie

I

Îlots de Langerhans
Indice glycémique
Infarctus du myocarde
Insuline
Insuline humaine

L

Lancette
Lipodystrophie insulinaire

M

Maladie vasculaire
Multi-injections quotidiennes
Matériel médical

N

Néphrologue
Néphropathie diabétique
Neuropathie diabétique
Neuropathie périphérique
Non-reconnaissance de l'hypoglycémie

O

Ophtalmologiste

P

Pancréas
Personnel médical
Pharmacien
Podologue
Pompe à insuline
Prise en charge intensive

R

Récepteur insulinaire

S

Stylo injecteur d'insuline
Sucre
Sucres lents
Sucre rapides
Suivi médical
Système endocrinien
Système de mesure en continu de la glycémie

T

Traitement
Travailleur social

U

Ulcère

INDEX ALPHABETIQUES – SOUS-DOMAINES

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : ELEMENTS BIOLOGIQUES LIES

A

Anticorps

C

Cellule alpha

Cellule bêta

Corps cétoniques

G

Glande

Glucose

Glycémie

Glycogène

H

Hormone

I

Îlots de Langerhans

Insuline

P

Pancréas

R

Récepteur insulinique

S

Système endocrinien

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : TRAITEMENT

A

Analogue de l'insuline

E

Exercice aérobique

Exercice contre résistance

Exercice physique

G

Greffe d'îlot de Langerhans

Greffe de pancréas

I

Insuline humaine

M

Multi-injections quotidiennes

P

Prise en charge intensive

T

Traitement

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : SUIVI MEDICAL

A

Auto-surveillance de la glycémie

Analyse d'urine

E

Electrocardiogramme d'effort

H

Hémoglobine glyquée

S

Suivi médical

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : RISQUES ASSOCIES

A

Accident Vasculaire Cérébral

Acidocétose Diabétique

Amputation

C

Cataracte

Coma

Complication macrovasculaire

Complication microvasculaire

D

Déshydratation

Durillon

Dysfonction érectile

G

Gangrène

Gingivite

Glaucome

H

Hyperglycémie

Hypertension artérielle

Hypoglycémie

I

Infarctus du myocarde

L

Lipodystrophie insulinaire

M

Maladie vasculaire

N

Néphropathie diabétique

Neuropathie diabétique

Neuropathie périphérique

Non-reconnaissance de l'hypoglycémie

U

Ulcère

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : PERSONNEL MEDICAL

C

Cardiologue

D

Diététicien

E

Educateur agréé en diabétologie

Endocrinologue

N

Néphrologue

O

Ophthalmologiste

P

Personnel médical

Pharmacien

Podologue

T

Travailleur social

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : MATERIEL MEDICAL

C

Cathéter

D

Dispositif de prélèvement sanguin

Dispositif médical implantable actif

G

Glucomètre

L

Lancette

M

Matériel médical

P

Pompe à insuline

S

Stylo injecteur d'insuline

Système de mesure en continu de la glycémie

INDEX ALPHABETIQUE - SOUS-DOMAINES : ALIMENTATION

E

Edulcorant

F

Féculent

I

Indice glycémique

S

Sucre

Sucres lents

Sucre rapides

INTRODUCTION GENERALE

Le diabète de type 1, anciennement appelé « diabète insulino-dépendant », ne touche que 10% des diabétiques et est souvent découvert chez les jeunes individus (ce qui lui a aussi valu d'être surnommé « diabète juvénile »). L'organisme ne reconnaît plus ses cellules bêta et les détruit (les cellules bêta sont détruites par des anticorps et des cellules de l'immunité, les lymphocytes, fabriquées par l'organisme) : on dit que le diabète de type 1 est une maladie auto-immune. Le glucose ne pouvant entrer dans nos cellules retourne dans le sang. Le taux de glucose dans le sang s'élève alors. Ainsi, le diabète est avéré lorsque la glycémie à jeun est supérieure ou égale à 1,26g/L lors de deux contrôles consécutifs, ou supérieure ou égale à 2g/L à n'importe quel moment de la journée.

Les symptômes du diabète de type 1 sont : une soif intense, des urines abondantes et un amaigrissement rapide.

On ignore pourquoi cette destruction des cellules des îlots de Langerhans du pancréas se produit. Certaines prédispositions génétiques sont avérées, même si dans le cas du diabète de type 1 le taux d'hérédité n'est que d'environ 5 %. L'environnement pourrait également jouer un rôle dans l'apparition de la maladie.

Le diabète de type 1 est également une maladie chronique : si des traitements existent afin de supporter la maladie, on ne guérit pas du diabète. Dans le cas du diabète de type 1, le corps n'assure plus la production de l'insuline : l'unique traitement possible est donc l'apport d'insuline (par stylo injecteur d'insuline ou pompe à insuline).

INTRODUCTION METHODOLOGIQUE

Il s'agit ici d'une démarche méthodologique entièrement basée sur l'expérience vécue. Etant moi-même diabétique de type 1 depuis 2012, j'ai souhaité me baser sur mon expérience personnelle, et notamment sur l'expérience difficile qu'est la découverte de la maladie pour réaliser ce mémoire.

En effet, la découverte de la maladie est un moment difficile et important dans la vie du diabétique puisqu'elle représente un ré-apprentissage de la vie quotidienne et une nouvelle appréhension de notre environnement, à travers de nouveaux besoins médicaux liés au diabète de type 1.

Ce mémoire se veut donc être un outil à destination du malade qui découvre son diabète de type 1, et regroupe 81 termes que celui va entendre à plusieurs reprises durant les premiers temps d'hospitalisation et d'appréhension de la maladie. Or, si l'acceptation du diabète est une étape nécessaire mais douloureuse et difficile, elle peut être facilitée par une bonne compréhension de la maladie. C'est cette compréhension qui nous fait passer d'un état passif à vis-à-vis du diabète à une sensation de contrôle primordial à son acceptation mais aussi à son équilibre. Par ailleurs, le fait que l'entourage du malade soit apte à comprendre ce qu'est le diabète de type 1 permet également une meilleure réinsertion de celui-ci dans le cercle familial et un retour à la maison plus serein après la période d'hospitalisation initiale.

J'ai donc regroupé les 81 termes qu'il me paraissait judicieux de définir, et les ai ensuite classés en huit sous-domaines étroitement liés au diabète de type 1 : les éléments biologiques liés à la maladie, le traitement, le suivi médical, les risques associés au diabète, le personnel médical, le matériel médical et l'alimentation. Cette classification permet un repérage facile ainsi qu'une utilisation aisée de cet outil terminologique.

De plus, pour chaque terme défini, une équivalence est donnée en anglais, ce qui rend possible pour l'individu diabétique ainsi que pour sa famille la compréhension à l'international de ces termes principaux du domaine du Diabète de type 1, facilitant ainsi les déplacements à l'étranger.

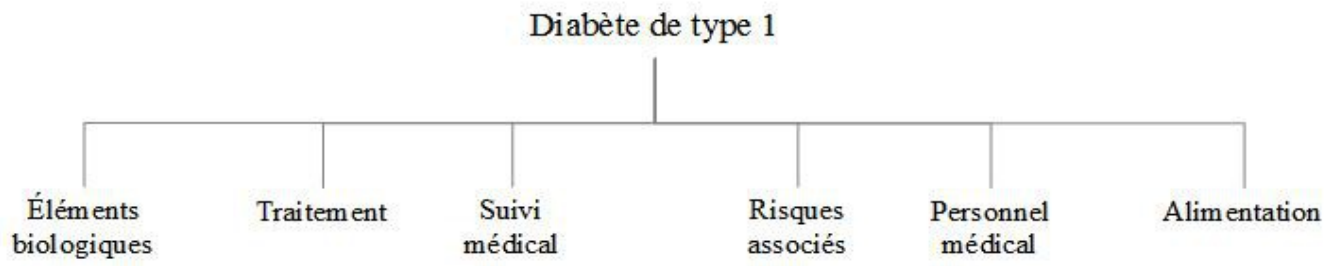
Ce premier travail de recherche et de documentation a été en grande partie effectué grâce aux différentes brochures qui m'avaient été données lors de mes premières hospitalisations, mais aussi grâce à la lecture de sites internet à vocation documentaire sur le diabète, en particulier le site de l'Association Française des Diabétiques. Des échanges avec des connaissances diabétiques sur la découverte de leur maladie m'a aussi permis de recueillir des termes auxquels je n'aurais pas pensé de moi-même (le terme « durillon » par exemple ne me serait pas venu à l'esprit).

Ce premier travail effectué, j'ai demandé au Dr. Karim Belaïd de bien vouloir relire et m'indiquer les corrections nécessaires le cas échéant.

En ce qui concerne la version Access sous forme de base de données de ce mémoire, elle se présente sous la forme d'un formulaire auquel j'ai ajouté une liste déroulante et cinq boutons afin de faciliter la navigation dans la base de donnée. Ces cinq boutons correspondent à cinq requêtes qui me paraissaient utiles pour trouver rapidement un terme ou son équivalent dans cette base de données : le premier bouton nous permet de trouver l'équivalent en anglais des termes français, le second permet quant à lui de trouver l'équivalent en français pour les termes en anglais, le troisième a pour fonction de donner uniquement le sous-domaine des termes en français, le quatrième affiche le terme en français et la note technique (si elle existe) qui lui est associée, et pour finir le cinquième et dernier bouton permet, grâce à la question « quel sous-domaine vous intéresse ? », de retrouver tous les termes d'un même sous-domaine en entrant simplement le nom du sous-domaine qui nous intéresse. L'élaboration de la table a été réalisée grâce au modèle téléchargé sur le site www.terminalf.fr, dans lequel les données des fiches rédigées sous OpenOffice ont été entrées.

Ce mémoire de terminologie se veut donc être le plus clair et simple à utiliser possible, tant sous sa forme imprimée que sous sa forme informatique, ce à quoi la classification systématique des termes par ordre alphabétique contribue également. Il s'agit ici de l'impression du travail effectué sur OpenOffice, et je vous invite donc également à consulter la version Access disponible dans le fichier Mémoire de Terminologie-Diabète de type 1-Froidefond Clémentine, mis à disposition sur la clé usb fournie en fin de mémoire.

ARBORESCENCE



FICHE TYPE DE TERMINOLOGIE 2014-2015

Langue :
Terme (désignation) :
Néologisme :
Variante (variante du signifiant) :
Sigle (y compris acronyme) :
Statut du terme en entrée :
Antonyme du terme en entrée :
Famille dérivationnelle :
Forme concurrente (synonyme) :
Statut du synonyme :
Variante géographique :
Code de domaine :
Domaine :
Sous-domaine :
Définition :
Source :
Contexte :
Source :
Note technique :
Note linguistique :
Note juridique :
Phraséologie :
Genre du terme :
Espèce ou type :
Isonyme :
Tout :
Parties :
Coparties :
Autre lien :
Equivalent :
Langue de l'équivalent :
Rédaction de la fiche :
Révision de la fiche :
Bureau émetteur :
Catégorie grammaticale :

La Découverte du Diabète de type 1

Comprendre en 81 termes

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Accident vasculaire cérébral**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **AVC**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Un accident vasculaire cérébral est une affection cérébrale (du cerveau) aiguë (brutale) dont l'origine est vasculaire et qui évolue en quelques heures, voire quelques minutes, vers une pathologie neurologique plus ou moins importante, avec néanmoins une possibilité de régression.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/accident-vasculaire-cerebral>**

Contexte : **« L'accident vasculaire cérébral chez le diabétique se caractérise par une incidence doublée par rapport à celle de la population des non diabétiques selon la méta-analyse Emerging Risk Factors Collaboration, travail qui porte sur 102 études [...] »**

Source : **Article « AVC et déclin cognitif plus fréquents chez le diabétique » par Muriel Gevrey <http://www.medscape.fr/voirarticle/3358099> -**

Equivalent : **Stroke**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Acidocétose diabétique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Variante (variante du signifiant) : **Acido-cétose diabétique**

Sigle (y compris acronyme) : **ACD**

Forme concurrente (synonyme) : **Décompensation acidocétosique ; acidose métabolique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Complication du diabète résultant de la carence sévère d'insuline couplée avec la croissance accrue, absolue ou relative, de la concentration de glucagon. L'acidocétose diabétique est provoquée par la décomposition des réserves adipeuses et les taux accrus d'acides gras libres résultants. Le glucagon accélère l'oxydation des acides gras libres, produisant des corps cétones en excès (cétose).**

Source : **<http://www.chu-rouen.fr/page/acidocetose-diabetique> - définition du MeSH**

Contexte : **« Si le diabète est une maladie fréquente en constante progression qui concerne désormais plus de 4 % de la population française, l'acidocétose diabétique sévère est heureusement devenue rare depuis la généralisation de l'insuline injectable et grâce à l'éducation des patients diabétiques. »**

Source : **Magazine Sciences et avenir en ligne**

<http://www.sciencesetavenir.fr/sante/maladie/metabolisme-et-diabete/211-acidocetose-diabetique.html>

Note technique : **Il s'agit d'une urgence médicale.**

Equivalent : **Ketoacidosis**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Alimentation**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Aliment ; alimentaire ; s'alimenter ; alimenter**

Forme concurrente (synonyme) : **Nutrition**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Domaine de tout ce qui se rapporte à la nourriture permettant à un organisme vivant de fonctionner, de survivre.**

Source : **<http://fr.wikipedia.org/wiki/Alimentation>**

Contexte : « **L'alimentation joue un rôle primordial dans l'équilibre du diabète.** »

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique - L'alimentation du diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Equivalent : **Food**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Analogue de l'insuline**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Insuline humaine**

Domaine : **Diabète type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Insuline produite chimiquement en modifiant l'insuline humaine.**

Source : **Association Française des Diabétiques**
<http://afd.asso.fr/>

Contexte : « **Toutes les insulines commercialisées actuellement sont des insulines dites « humaines » ou des « analogues de l'insuline » obtenues par biotechnologies (insertion d'un gène codant pour l'insuline dans une bactérie ou une levure).** »

Source : **Article « Synthèse des Insulines commercialisées en Belgique »**
<http://sspf.claroline.com/>

Equivalent : **Acting Insulin Analog**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Analyse d'urine**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) :

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Suivi médical**

Définition : **Analyse permettant de mesurer le taux de certaines substances, comme le glucose et les corps cétoniques, dans l'urine.**

Source : **Dictionnaire médical – APHP-Hôpitaux de Paris**

Contexte : « **Une analyse d'urine est nécessaire lorsque la glycémie à jeun est supérieure à 1,80g.** »

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique - L'hyperglycémie »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Note technique : **Dans le cas du Diabète de type 1, elle est souvent pratiquée afin de rechercher des corps cétoniques ou du glucose dans les urines et peut donc être réalisée à l'aide d'une bandelette d'analyse urinaire. Il existe plusieurs sortes d'analyses urinaires :**

- **ECBU (examen cyto-bactériologique des urines) : recherche de présence de cellules (cyto) et de bactéries dans les urines, ce qui caractérise une infection urinaire (possible mais non spécifique du diabète)**
- **Recherche de glucose (glycosurie). Lorsque la glycémie dépasse 1.8 g/l, le glucose n'est plus réabsorbé par le rein et devient alors détectable dans les urines. R**
- **Recherche de corps cétoniques (cétonurie).**
- **Recherche de protéines (micro-albuminurie, protéinurie).**
- **Recherche d'autres substances.**

Genre du terme : **Analyse**

Equivalent : **Urinalysis**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Anticorps**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Protéine du sérum sanguin sécrétée par les lymphocytes B (globules blancs intervenant dans l'immunité) en réaction à l'introduction d'une substance étrangère (antigène) dans l'organisme.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : **« Les anticorps vont alors immobiliser ces éléments et être à l'origine de l'organisation de la défense de l'organisme en activant une réaction immunitaire spécifique, en recrutant des cellules qui vont lutter contre le développement de ces indésirables. »**

Source : **<http://sante-medecine.commentcamarche.net/faq/8106-anticorps-definition>**

Equivalent : **Antibodies**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Amputation**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Amputer**

Forme concurrente (synonyme) : **Ablation**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Ablation d'un membre ou d'un segment d'un membre.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : « **Amputation des jambes, d'un bras, opération des seins, balafre sur le visage... Certains ont choisi de masquer ces cicatrices sous un tatouage, d'autres au contraire de les laisser à nu.** »

Source : **http://www.lexpress.fr/actualite/societe/cicatrices-amputation-bourrelets-montrez-ce-corps-que-la-societe-ne-saurait-voir_1324150.html#KM5GtyhmP5j6UF5t.99**

Note technique : **Dans le cas du diabète, le risque d'amputation concerne les membres inférieurs. Ce risque augmente lorsqu'il se développe une artérite et une neuropathie des membres inférieurs sous l'effet d'un déséquilibre important et prolongé de la glycémie.**

Equivalent : **Amputation**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Auto-surveillance de la glycémie** Catégorie grammaticale : **loc.**

Variante (variante du signifiant) : **Autosurveillance de la glycémie**

Sigle (y compris acronyme) : **ASG**

Forme concurrente (synonyme) : **Autosurveillance glycémique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Suivi médical**

Définition : **Test sanguin réalisé par une personne atteinte de diabète au moyen d'un glucomètre, afin de déterminer la quantité de sucre dans son sang. Il aide les personnes atteintes de diabète et les professionnels de la santé à prendre des décisions au sujet des médicaments, de l'alimentation et de l'exercice physique nécessaires pour atteindre un bon équilibre glycémique.**

Source : **CHU de Rouen – Brochure « Le Diabète de Type 1 et Vous »**

Contexte : **« L'auto-surveillance de la glycémie est un élément essentiel dans la vie d'une personne diabétique. »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/>**

Note technique : **Dans le cadre du Diabète de type 1, le malade doit effectuer une auto-surveillance glycémique au moins 6 fois par jour.**

Equivalent : **Blood glucose self-monitoring**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Cardiologue**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Cardiologie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Médecin spécialisé dans l'étude, le diagnostic et le traitement des maladies du cœur.**

Source : **Dictionnaire *Petit Robert*, 1986**

Contexte : « **Pour assurer le dépistage d'éventuelles maladies du cœur, le cardiologue doit établir un diagnostic.** »

Source : **<http://www.cidj.com/article-metier/cardiologue>**

Note technique : **Le diabète est un facteur de risque des maladies cardio-vasculaires. Chez la personne atteinte de diabète, ces maladies doivent être prévenues et dépistées, par les différents professionnels qui assurent le suivi médical, notamment par le cardiologue.**

Genre du terme : **Médecin**

Equivalent : **Cardiologist**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Cataracte**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **La cataracte est l'opacification du cristallin, lentille placée à l'intérieur de l'oeil, en arrière de la pupille, par où passe la vision. A l'état normal, quand il n'y a pas de cataracte, le cristallin est transparent et permet de focaliser l'image sur la rétine, zone visuelle tapissant la paroi postérieure de l'oeil qui capte l'information visuelle et la transmet au cerveau. Quand le cristallin s'opacifie, c'est la cataracte, la lumière ne peut plus passer au travers et la vision est brouillée.**

Source : **<http://www.ophtalmologie.fr/cataracte.html>**

Contexte : **« La cataracte atteint plus d'une personne sur cinq à partir de 65 ans, plus d'une sur trois à partir de 75 ans et près de deux sur trois après 85 ans. »**

Source : **<http://www.doctissimo.fr/html/dossiers/cataracte.htm>**

Note technique : **Chez les personnes diabétiques, la cataracte survient généralement plus précocement et évolue plus rapidement que chez les personnes non diabétiques.**

Equivalent : **Cataract**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Cathéter**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Sigle (y compris acronyme) : **KT**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Le cathéter est un tube souple, mince et de longueur variable et mince pouvant être introduit dans un conduit, un vaisseau (artère, veine) ou un organe creux (canal) ou sous la peau, permettant une exploration, l'injection d'un liquide ou la vidange d'une cavité.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/catheter>**

Contexte : **« Une fois le cathéter mis en place, la personne ne ressent ni douleur, ni gêne. Sous les vêtements, il ne se voit pas. Enfin, il est toujours possible de le retirer, en cas de problème ou si l'on n'en a plus besoin. »**

Source : **Dossier « Cathéters: pour qui, pourquoi, comment ? »**
<http://www.france.qrd.org/sante/remaidess/REM17/qui.html>

Equivalent : **Catheter**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Cellule alpha**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Antonyme du terme en entrée : **Cellule bêta**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Cellule des îlots de Langerhans du pancréas responsable de la sécrétion de glucagon.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-cellules-alpha-3115/>**

Contexte : « **Les cellules alpha et bêta du pancréas sont les “capteurs” de la glycémie. Le glucagon, hormone hyperglycémiante, est sécrété en plus grande quantité par les cellules alpha.** »

Source : **http://www.cnrs.fr/cnrs-images/sciencesdelavieaulyceeregul_physio/glycemie.htm**

Genre du terme : **Hormone**

Equivalent : **Alpha cell**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Cellule bêta**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Antonyme du terme en entrée : **Cellule alpha**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biochimiques liés**

Définition : **Cellule produisant de l'insuline trouvée dans les îlots de Langerhans du pancréas.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-cellules-beta-3116/>**

Contexte : « **Les cellules alpha et bêta du pancréas sont les “capteurs” de la glycémie. L'insuline, hormone hypoglycémisante, est sécrétée en plus grande quantité par les cellules bêta.** »

Source : **http://www.cnrs.fr/cnrs-images/sciencesdelavieaulyce/regul_physio/glycemie.htm**

Genre du terme : **Hormone**

Equivalent : **Beta cell**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Coma**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Variante (variante du signifiant) : **Comma**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **État caractérisé par la perte des fonctions de relation (conscience, mobilité, sensibilité) avec conservation de la vie végétative (respiration, circulation).**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : **« Pour les patients qui évoluent après leur coma vers un état végétatif ou un état de conscience minimale, le problème majeur réside dans l'absence de structures d'hébergement et de soins adaptées. »**

Source : **<http://www.coma.ulg.ac.be/fr/>**

Note technique : **Le coma diabétique peut être la conséquence d'une acidocétose diabétique ou d'une hypoglycémie sévère. Il peut être mortel ou laisser des séquelles graves s'il n'est pas identifié et traité en urgence.**

Equivalent : **Coma**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Complication macrovasculaire**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Variante (variante du signifiant) : **Complication macro-vasculaire**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Maladie obstructive des gros vaisseaux sanguins pouvant survenir chez une personne atteinte de diabète depuis longtemps.**

Source : **Brochure « Facteurs de risque cardiovasculaire et diabète » - Hôpital Saint-Joseph**

Contexte : « **Le diabète augmente le risque cardio-vasculaire tout comme le tabagisme, l'hypertension artérielle et l'hyperlipidémie (*trop de cholestérol et de triglycérides dans le sang*), le malade peut donc être sujet à des complications macrovasculaires.** »

Source : **http://www.diabete-abd.be/questdiabete_complications.html**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Macrovascular complication**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Complication microvasculaire**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Variante (variante du signifiant) : **Complication micro-vasculaire**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Maladie des petits vaisseaux sanguins pouvant survenir chez une personne atteinte de diabète depuis longtemps.**

Source : **Brochure « Facteurs de risque cardiovasculaire et diabète » - Hôpital Saint-Joseph**

Contexte : **« L'irrigation sanguine des petits vaisseaux de certains organes (œil, rein, nerfs) peut être altérée : il s'agit d'une complication microvasculaire. »**

Source : **Brochure « Facteurs de risque cardiovasculaire et diabète » - Hôpital Saint-Joseph**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Microvascular complication**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Corps cétonique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Une des trois substances (acétone, acide acétoacétique, acide bêtahydroxybutyrique) produites au cours du processus de dégradation des graisses dans l'organisme.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne - Larousse médical**

Contexte : **« L'hyperglycémie avec production anormale de corps cétoniques résultent de la carence absolue ou relative en insuline. Elle provoque l'acidocétose, complication métabolique pouvant aboutir au coma acidocétosique. L'acidocétose n'est pas réservée au diabète de type 1 (90 % des cas) mais elle est rare dans le diabète de type 2. »**

Source : **<http://www.chups.jussieu.fr/polys/endocrino/poly/POLY.Chp.24.html>**

Note technique : **La présence de corps cétoniques peut être un signe d'hyperglycémie sévère et notamment d'acidocétose diabétique.**

Equivalent : **Ketones**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Déshydratation**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **se déshydrater ; déshydrater**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Ensemble des troubles résultant d'une perte d'eau excessive dans l'organisme.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : **« Une déshydratation peut survenir lorsque l'approvisionnement en eau de l'organisme est insuffisant. »**

Source : **http://santecheznous.com/condition_info_details.asp?disease_id=153**

Note technique : **La déshydratation est un des symptômes les plus ressentis de l'acidocétose diabétique.**

Elle s'explique par des pertes hydriques insuffisamment compensées par les apports hydriques :

- **les pertes urinaires anormalement importantes, provoquées par l'excès de glucose dans les urines (Hyperglycosurie) consécutif à l'hyperglycémie.**
- **L'accélération respiratoire (polypnée) avec pertes d'eau par évaporation pouvant atteindre 2 litres par 24h.**
- **Les vomissements qui sont très fréquents dans cette situation, pouvant entraîner une perte hydrique de 1 à 3 litres.**

Equivalent : **Dehydratation**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Diététicien**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Diététique**

Variante géographique : **Diététiste (Canada)**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Toute personne qui habituellement, dispense des conseils nutritionnels et, sur prescription médicale, participe à l'éducation et à la rééducation nutritionnelle des patients atteints de troubles du métabolisme ou de l'alimentation, par l'établissement d'un bilan diététique personnalisé et une éducation diététique adaptée.**

Source : <http://www.cidj.com/article-metier/dieteticien-dieteticienne>

Contexte : « **Spécialiste de la nutrition, le diététicien est un professionnel de la santé dont la mission est préventive autant que curative.** »

Source : <http://www.cidj.com/article-metier/dieteticien-dieteticienne>

Equivalent : **Dietician**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Dispositif de prélèvement sanguin**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Lancette**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Instrument ayant la forme d'une petite lance, utilisé pour la saignée, la vaccination, l'incision de petits abcès.**

Source : **www.cnrtl.fr**

Contexte : « **Les dispositifs de prélèvement sanguin comportent obligatoirement un marquage CE. Ils ont été classés dans le cadre de la directive européenne 93/42/CEE en 2 catégories [...] »**

Source : **<http://prel.sang.free.fr/bonusmateriel.pdf>**

Note technique : **Il s'agit d'un matériel médical jetable qui doit impérativement être changé après chaque utilisation.**

Il permet de piquer la peau pour produire une goutte de sang puis d'analyser la glycémie avec un lecteur de glycémie (glucomètre).

Equivalent : **Lancing device**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Dispositif médical implantable actif** Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **DMIA**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Tout dispositif médical actif qui est conçu pour être implanté en totalité ou en partie, par une intervention chirurgicale ou médicale, dans le corps humain ou, par une intervention médicale, dans un orifice naturel et qui est destiné à rester après l'intervention.**

Source : **http://cci-international.net/documentation/een/dossier_thematique/marquage/fiche_med_implantables_actifs.pdf**

Contexte : **« Les dispositifs médicaux implantables actifs (DMIA) sont soumis à des normes et définitions strictes avant d'entrer sur les marchés mondiaux. La Directive 90/385/CEE concerne l'aptitude à la mise sur le marché et les paramètres de service applicables aux DMIA. »**

Source : **<http://medicaldevices.bsigroup.com/fr-FR/Technologies/Dispositifs-medicaux-implantables-actifs/>**

Équivalent : **Implantable medical device**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Durillon**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Un durillon correspond à l'épaississement de la corne, constitué par l'accumulation de cellules de kératine (variété de protéines entrant dans la composition de l'épiderme), de la paume de la main, et de la plante du pied, s'accompagnant quelquefois d'un prolongement (racine) dans le derme.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/durillon>**

Contexte : **« Le durillon forme un coussinet un peu épais, indolore et durci par une corne plus ou moins friable. »**

Source : **<http://verrue.comprendrechoisir.com/comprendre/durillon>**

Equivalent : **Callus**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Dysfonction érectile**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Incapacité à obtenir ou à maintenir une érection.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/dysfonction-erectile>**

Contexte : « **Le diabète est une cause courante de dysfonction érectile. Le diabète exposant à des complications neurologiques ou vasculaires, l'atteinte des vaisseaux irriguant la verge ainsi que des nerfs de la verge peuvent engendrer des dysfonctions érectiles.** »

Source : **http://www.diabete-abd.be/questdiabete_complications.html**

Equivalent : **Erectile dysfunction**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Educateur agréé en diabétologie**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Educateur spécialisé en diabète**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Professionnel de la santé formé pour enseigner aux personnes atteintes de diabète comment prendre en charge leur maladie.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »**

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

Contexte : **« Dans la période suivant la découverte du diabète, un rendez-vous avec un éducateur agréé en diabétologie (une infirmière éducatrice par exemple) sera à prendre au minimum tous les quinze jours. »**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »**

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

Note technique : **Dans le cadre du diabète de type 1, il s'agit souvent d'une infirmière spécialisée en diabétologie.**

Equivalent : **Diabetes educator**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Edulcorant**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Edulcoré**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Substance d'origine naturelle ou de synthèse donnant une saveur sucrée.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : « **Deux grands groupes de « substances au pouvoir sucrant » sont utilisés dans les denrées alimentaires : d'une part, les sucres et, d'autre part, les édulcorants. »**

Source : **<http://www.edulcorants.eu/edulcorants/>**

Genre du terme : **Aliment**

Equivalent : **Sweetener**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Electrocardiogramme d'effort**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Variante (variante du signifiant) : **Electrocardiogramme à l'effort**

Sigle (y compris acronyme) : **ECG**

Forme concurrente (synonyme) : **Epreuve d'effort**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Suivi médical**

Définition : **Un électrocardiogramme (ECG) d'effort correspond à l'enregistrement de l'activité électrique du cœur, nécessaire à ses contractions, pendant un effort physique prolongé. Pour cela, on dispose des électrodes au niveau des chevilles, des poignets et sur la poitrine des patients. L'examen est effectué dans un service de cardiologie.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-electrocardiogramme-3353/>**

Contexte : **« La présence, sur l'électrocardiogramme à l'effort, d'anomalies du tracé électrocardiographique tel que des troubles du rythme ou ce que l'on appelle des troubles de la repolarisation ventriculaire (pour les spécialistes sous-décalage et sus-décalage du segment ST) sont susceptibles d'orienter vers une atteinte des coronaires (insuffisance coronarienne entre autres, sténose). »**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/electrocardiogramme-d-effort>**

Equivalent : **Stress test (EKG)**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Endocrinologue**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Endocrinien ; endocrinologie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Médecin spécialisé dans le traitement des maladies endocriniennes.**

Source : **Dictionnaire *Petit Robert*, 1986**

Contexte : « Certains troubles comme la production ou la hypothyroïdie faible d'hormone thyroïdienne traite seulement un organe endocrinien et seul un endocrinologue peut trouver, diagnostiquer et manager de tels patients. »

Source : **<http://www.news-medical.net/health/What-is-an-Endocrinologist-%28French%29.aspx>**

Note technique : **L'endocrinologue est le médecin spécialisée en endocrinologie qui est une spécialité médicale ayant pour principes :**

- **l'étude des différents organes producteurs (les glandes endocrines : pancréas, thyroïde), des substances produites (les hormones : insuline, glucagon, hormone thyroïdienne) et de la circulation dans le sang vers des organes cibles (muscles, foie , ...).**
- **l'identification et traitement des dysfonctionnements.**

Equivalent : **Endocrinologist**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Exercice aérobique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Activité physique aérobie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Activité nécessitant l'oxygène comme source principale de combustion des sucres fournissant l'énergie à l'organisme.**

Source : **http://www.ac-grenoble.fr/ien.grenoble5/IMG/pdf_aerobie.pdf**

Contexte : « **En plus d'être favorable au contrôle du poids grâce à l'élimination des graisses, la pratique régulière d'un exercice aérobique contribue à l'amélioration de la santé à plusieurs autres niveaux. Voici des exemples de bienfaits apportés par les activités de type aérobie : améliore le transport de l'oxygène, renforce le cœur, régularise la quantité de glucose dans le sang, rend les muscles plus efficaces, améliore le sommeil, contribue à la bonne humeur, etc. »**

Source : **http://www.ac-grenoble.fr/ien.grenoble5/IMG/pdf_aerobie.pdf**

Equivalent : **Aerobic activity**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Exercice contre résistance**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Exercice augmentant la force et la masse musculaires et permettant ainsi de réduire l'insulinorésistance.**

Source : **Brochure « Activité physique et Diabète »**

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

Contexte : **« Les exercices de contre résistance sont recommandés à tous les diabétiques. »**

Source : **Brochure « Activité physique et Diabète »**

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

Equivalent : **Resistive exercise**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Exercice physique**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Forme concurrente (synonyme) : **Activité physique ; Sport**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : « **On entend par exercice physique tout mouvement produit par les muscles squelettiques, responsable d'une augmentation de la dépense énergétique. »**

Source : **<http://www.who.int/dietphysicalactivity/pa/fr/>**

Contexte : **Les Français n'ont pas encore compris que l'exercice physique régulier est un élément central pour rester en bonne santé.**

Source : **<http://sante.lefigaro.fr/actualite/2013/06/13/20764-seulement-12-francais-font-assez-dexercice-physique>**

Equivalent : **Physical activity**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Féculent**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Aliment d'origine végétale, constitué dans une forte proportion d'amidon ou plus généralement de glucides complexes.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« D'ailleurs, les féculents sont une bonne manière d'éviter la prise de poids, puisqu'ils permettent de tenir entre les repas et évitent ainsi le grignotage à tout moment de la journée. »**

Source : **Article « Les féculents : à chaque repas et selon l'appétit
<http://www.mangerbouger.fr/bien-manger/que-veut-dire-bien-manger-127/les-9-reperes/les-feculents-a-chaque-repas-et-selon-l-appetit.html>**

Genre du terme : **Aliment**

Equivalent : **Starchy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Gangrène**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Gangrener**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **La gangrène est une nécrose des tissus. Elle est causée par une obstruction artérielle par embolie, choc, infection ou par l'exposition à un froid intense. Son origine est le plus souvent liée à l'interruption prolongée ou au ralentissement extrême de l'irrigation sanguine. Dans les siècles passés, les blessures de guerre mal traitées et infectées amenaient les victimes à la gangrène puis à l'amputation d'un membre. En l'absence d'apport d'oxygène, les tissus meurent, puis se putréfient.**

Source : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Gangr%C3%A8ne>

Contexte : « **La cause principale d'une gangrène est une interruption locale de la circulation sanguine.** »

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne - Larousse Médical**

Note technique : **La gangrène peut être engendrée chez un malade diabétique par des complications par troubles des membres inférieurs : arrêt de l'irrigation tissulaire avec gangrène par artérite et/ou infection. Ce qui nécessite un traitement pouvant comprendre une amputation.**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Gangrene**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Gingivite**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Inflammation des gencives entraînant des saignements.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne - Larousse Médical**

Contexte : « **Le plus souvent la gingivite est en rapport avec une hygiène dentaire imparfaite : un mauvais brossage des dents peut en effet entraîner une accumulation de plaque dentaire et de tartre au niveau du collet gingival.** »

Source : **<http://sante.lefigaro.fr/sante/maladie/gingivites/quest-ce-que-cest>**

Equivalent : **Gingivitis**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glande**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Organe dont la fonction est de sécréter puis d'excréter certaines substances, soit dans le sang (glande endocrine), soit à l'extérieur de l'organisme (glande exocrine).**

Source : **<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/glande>**

Contexte : **« Si la sécrétion d'une glande devient insuffisante, d'autres glandes augmentent d'activité et de volume afin de la suppléer. »**

Source : **Carrel, *L'Homme*, 1935, p. 252**

Equivalent : **Gland**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glaucome**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : « **Pathologie du globe oculaire, touchant les 2 yeux, et caractérisée par une augmentation de la pression à l'intérieur de l'œil, susceptible d'entraîner une lésion du nerf optique à son origine sur la rétine.** »

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/glaucome>**

Contexte : **Le glaucome est une maladie oculaire qui touche principalement les personnes de plus de 45 ans.**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Glaucoma**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glucagon**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Antonyme du terme en entrée : **Insuline**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Hormone sécrétée par le pancréas, qui entraîne une augmentation de la glycémie.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« L'existence du glucagon est postulée pour la première fois en 1923 par Charles Kimball et John Murlin, à l'université de Rochester. »**

Source : **<http://fr.wikipedia.org/wiki/Glucagon>**

Note technique : **Comme l'insuline, le glucagon existe également sous forme synthétique. Sous forme d'injection il sert à traiter les cas d'hypoglycémie sévère.**

Genre du terme : **Hormone**

Equivalent : **Glucagon**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glucomètre**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Forme concurrente (synonyme) : **Lecteur de glycémie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Appareil portatif conçu pour mesurer le taux de glucose dans le sang, ou glycémie. Une petite goutte de sang (généralement prélevée au bout du doigt) est absorbée par une bandelette réactive, qui est insérée dans l'appareil. Le glucomètre affiche la glycémie.**

Source : **<https://www.accu-check.fr/>**

Contexte : **« Comme vous mesurez régulièrement votre glycémie, votre glucomètre est un allié important pour vous. »**

Source : **Promotion du glucomètre BGStar**
<http://starsystem-fr.sanofi.ca/products/bgstar-meter-fr>

Equivalent : **Glucometer**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glucose**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Forme simple de sucre jouant le rôle de carburant pour l'organisme. Il est produit au cours du processus de digestion des glucides et est acheminé aux cellules du corps par voie sanguine.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« Le glucose a un pouvoir sucrant plus faible que le saccharose (sucre de table). »**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/biologie-glucose-736/>**

Genre du terme : **Sucre**

Equivalent : **Glucose**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glycémie**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Glycémique**

Forme concurrente (synonyme) : **Taux de sucre dans le sang ; taux de glucose dans le sang**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Taux de glucose dans le sang.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/glycemie>**

Contexte : « **La glycémie, appelée aussi "taux de sucre" ou "taux de glucose" dans le sang, peut varier aussi chez la personne diabétique pour plusieurs raisons : alimentation, traitement, situations, activité physique, [...].** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie>**

Note technique : **Elle peut être mesurée en mmol/L de sang ou en g/L de sang. En France, elle est communément calculée en g/L. Elle est naturellement comprise entre 0,80g/L et 1,20g/L**

Genre du terme : **Taux**

Equivalent : **Blood glucose**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glycogène**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Forme principale sous laquelle sont stockés les glucides dans le foie et les muscles.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/glycogene>**

Contexte : « **Le glycogène est décomposé en molécules de glucose lorsque le corps a besoin d'énergie.** »

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/genetique-glycogene-742/>**

Equivalent : **Glycogen**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Glycosurie**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Présence d'un taux élevé de glucose dans les urines.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/glycosurie>**

Contexte : « **L'examen d'urine est utile car la présence de glucose dans l'urine, la glycosurie, dépend du niveau de glucose dans le sang. L'urine est fabriquée en permanence par les reins qui débarrassent le sang de ses déchets. »**

Source : **<http://ajd-diabete.fr/le-diabete/tout-savoir-sur-le-diabete/la-surveillance/>**

Note technique : **La glycosurie advient généralement dans le cas d'une hyperglycémie, c'est-à-dire lorsque la glycémie est supérieure à 1,80g/L).**

Equivalent : **Glycosuria**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Greffe d'îlots de Langerhans**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Transplantation d'îlots de Langerhans**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Prélèvement de cellules bêta (cellules qui produisent l'insuline) des îlots de Langerhans du pancréas d'un donneur et transplantation de ces cellules dans le pancréas d'une personne atteinte de diabète de type 1.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-ilot-pancreatique-6350/>**

Contexte : **« Dans le but de développer la greffe d'îlots de Langerhans pour les patients diabétiques de type 1 en Ile de France, quatre grands hôpitaux parisiens se sont associés pour fonder le « groupe Ile-de-France pour la transplantation d'îlots de Langerhans » (GRIIF). »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/actualites/debut-du-premier-essai-clinique-de-greffe-d-ilots-de-langerhans-dirige-par-pr-cattan-005592>**

Genre du terme : **Greffe**

Equivalent : **Islets of Langerhans transplant**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Greffe de pancréas**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Greffe pancréatique ; transplantation pancréatique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Intervention chirurgicale au cours de laquelle le pancréas endommagé (par le diabète, par exemple) d'une personne est remplacé par celui d'un donneur.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-greffe-pancreatique-6352/>**

Contexte : « **Cinq ans après une greffe de pancréas seul, le taux de survie des patients diabétiques de type 1 et le taux d'indépendance à l'insuline sont élevés, selon une étude monocentrique italienne parue dans la revue *Transplantation* de mars 2012.** »

Source : **Dossier « Quid de la greffe du Pancréas dans le diabète de type 1 <http://www.infirmiers.com/les-grands-dossiers/diabete/quid-de-la-greffe-de-pancreas-dans-le-diabete-de-type-1.html>**

Genre du terme : **Greffe**

Equivalent : **Pancreas transplant**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Hémoglobine Glyquée**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **HbA1c**

Forme concurrente (synonyme) : **Hémoglobine glycosylée**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Suivi médical**

Définition : **L'hémoglobine glyquée ou HbA1c est un examen qui s'effectue par prise de sang et est un des marqueurs du contrôle du diabète. Mais tandis que la glycémie est un instantané de l'état glycémique, l'HbA1c permet d'évaluer l'équilibre glycémique sur une plus longue période (environ 2 à 3 mois).**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hba1c>**

Contexte : **« Associée à la lecture et à l'interprétation de votre carnet de surveillance, l'hémoglobine glyquée est un marqueur du risque de complications du diabète à long terme. »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hba1c>**

Equivalent : **Glycated Hemoglobin**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Hormone**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Hormonal**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Substance sécrétée par une glande endocrine, libérée dans la circulation sanguine et destinée à agir de manière spécifique sur un ou plusieurs organes cibles afin d'en modifier le fonctionnement.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : **« Certaines hormones exercent une influence sur la croissance cellulaire, d'où leur rôle en oncologie. »**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-hormone-751/>**

Note technique : **L'insuline est une des hormones produites par le pancréas.**

Genre du terme : **Sécrétion**

Equivalent : **Hormone**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Hyperglycémie**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Antonyme du terme en entrée : **Hypoglycémie**

Famille dérivationnelle : **Hyperglycémiant ; hyperglycémique**

Forme concurrente (synonyme) : **Crise hyperglycémique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Taux anormalement élevé de glucose dans le sang.**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hyper>**

Contexte : « **Les débuts d'une hyperglycémie sont en général sans symptôme. Il est donc important de contrôler régulièrement sa glycémie.** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hyper>**

Note technique : **On considère qu'il y a une hyperglycémie à partir d'une glycémie supérieure à 1.10 g/L à jeun et à 1.40 g/L en post-prandial.**

Genre du terme : **Taux**

Equivalent : **Hyperglycaemia**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Hypertension artérielle**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **HTA**

Antonyme du terme en entrée : **Hypotension artérielle**

Forme concurrente (synonyme) : **Haute pression sanguine**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **L'hypertension artérielle, ou haute pression sanguine, se caractérise par une pression anormalement forte du sang sur la paroi des artères. En situation de stress ou durant un effort physique, il est normal que la tension artérielle s'élève. Mais chez les personnes hypertendues, la tension reste élevée en tout temps, même au repos ou en l'absence de stress.**

Source : **http://www.passeportsante.net/fr/Maux/Problemes/Fiche.aspx?doc=hypertension_pm**

Contexte : **« L'hypertension artérielle est la plus fréquente des affections cardiovasculaires, touchant environ 20 % de la population adulte. »**

Source : **<http://www.inserm.fr/thematiques/physiopathologie-metabolisme-nutrition/dossiers-d-information/hypertension-arterielle>**

Note technique : **Une hypertension artérielle est caractérisée par des chiffres tensionnels égaux ou supérieurs à 140 mmHg pour la pression systolique (PAS) ou 90 mmHg pour la pression diastolique (PAD), après plusieurs mesures répétées de la tension artérielle.**

Genre du terme : **Pression**

Equivalent : **High blood pressure**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Hypoglycémie**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Antonyme du terme en entrée : **Hyperglycémie**

Famille dérivationnelle : **Hypoglycémiant ; hypoglycémique**

Forme concurrente (synonyme) : **Crise hypoglycémique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Taux de glucose dans le sang anormalement bas. Les symptômes associés à l'hypoglycémie sont : nervosité, agressivité, tremblements, affaiblissement (pouvant aller jusqu'à la perte de conscience)...**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hypo>**

Contexte : **« Si vous détectez les signes de l'hypoglycémie, il faut aider en douceur la personne à se resucrer, même si elle nie faire une hypoglycémie (la convaincre n'est pas chose facile parfois !). »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/glycemie/hypo>**

Note technique : **On considère qu'il y a un individu est en hypoglycémie lorsque sa glycémie est inférieure à 0,80g/L.**

Genre du terme : **Taux**

Equivalent : **Hypoglycaemia**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Îlots de Langerhans**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Forme concurrente (synonyme) : **Îlots pancréatiques**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Amas de cellules répartis dans le pancréas qui produisent deux hormones, l'insuline et le glucagon.**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-ilot-pancreatique-6350/>**

Contexte : **« Situés dans le pancréas, les îlots de Langerhans ne constituent que 1 à 2% de la masse totale de l'organe. »**

Source : **<http://www.futura-sciences.com/magazines/sante/infos/dico/d/medecine-ilot-pancreatique-6350/>**

Genre du terme : **Cellules**

Equivalent : **Islets of Langerhans**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Indice glycémique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Index glycémique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Echelle servant à classer les aliments riches en glucides selon l'augmentation de la glycémie qu'ils entraînent.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« Il est important de tenir compte de l'indice glycémique de chaque aliment lors de l'apprentissage de l'insulino-thérapie fonctionnelle. »**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique »
Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Genre du terme : **Echelle**

Equivalent : **Glycemic index**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Infarctus du myocarde**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **IM**

Forme concurrente (synonyme) : **Crise cardiaque**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **L'infarctus du myocarde est une destruction (ou nécrose) plus ou moins étendue du muscle cardiaque.**

Source : **<http://sante.lefigaro.fr/sante/maladie/infarctus-myocarde/definition>**

Contexte : « **L'infarctus du myocarde est déclenché par l'obstruction d'une artère qui alimente le cœur en sang et donc en oxygène (artère coronaire).** »

Source : **<http://www.inserm.fr/thematiques/physiopathologie-metabolisme-nutrition/dossiers-d-information/infarctus-du-myocarde>**

Equivalent : **Heart attack**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Insuline**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Antonyme du terme en entrée : **Glucagon**

Famille dérivationnelle : **Insulinique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **L'insuline est une hormone produite par le pancréas, pour aider à maîtriser le taux de glucose dans le sang, c'est-à-dire la glycémie.**

Source : **<http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/insuline>**

Contexte : « **Beaucoup de gens savent que le diabète est lié à l'insuline, mais la plupart d'entre eux sont incapables d'expliquer ce qu'est l'insuline ou quel est son rapport avec le diabète.** »

Source : **<http://www.lifescan.fr/knowledge/article/insulin/insulin-explained>**

Genre du terme : **Hormone**

Equivalent : **Insulin**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Insuline humaine**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Insuline synthétique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Forme synthétique de l'insuline.**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabete-recherche/insuline-histoire-decouverte>**

Contexte : « **La première insuline humaine obtenue par génie génétique, apparaît sur le marché en 1982. Contrairement aux insulines extraites de pancréas animaux, celle-ci est véritablement de l'insuline humaine.** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabete-recherche/insuline-histoire-decouverte>**

Equivalent : **Synthetic insulin**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Lancette**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Forme concurrente (synonyme) : **Dispositif de prélèvement sanguin**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : « **Les lancettes sont de fines aiguilles, insérées dans un stylo autopiqueur, piquant légèrement la peau pour permettre d'avoir un échantillon de sang, et contrôler celui-ci grâce à un lecteur de glycémie.** »

Source : <http://www.vivreavecundiabete.com/blog/lancette/>

Contexte : **Il existe différentes tailles de lancettes s'adaptant ainsi à divers types de peau.**

Source : <http://www.vivreavecundiabete.com/blog/lancette/>

Note technique : **Il s'agit d'un matériel médical jetable qui doit être changé avant chaque utilisation.**

Equivalent : **Lancet**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Lipodystrophie insulinique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Anomalie de la répartition du tissu adipeux corporel. La lipodystrophie insulinique est causée par des injections répétées sur un même site. Elle favorise une mauvaise diffusion de l'insuline injectée, source de déséquilibre glycémique. Elle est prévenue par un déplacement régulier du site d'injection.**

Source : **Dictionnaire en ligne - Larousse Médical**

Contexte : **« Les lipodystrophies insuliniques, liées à une mauvaise technique d'injection de l'insuline, sont fréquentes. »**

Source : **http://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=fr&Expert=79088**

Equivalent : **Diabetes-associated lipodystrophy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Maladie vasculaire**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Maladie des vaisseaux sanguins.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : « **Les maladies vasculaires sont la première cause de mortalité dans le monde: il meurt chaque année plus de personnes en raison de maladies vasculaires que de toute autre cause.** »

Source : **<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs317/fr/>**

Note technique : **Le diabète peut entraîner des complications cardio-vasculaires (troubles cardiaques, vasculaires ou artériels) car il altère aussi les gros vaisseaux sanguins (artères du cou, des jambes, du cœur...). Les complications du cœur et des artères sont 2 à 3 fois plus fréquentes chez les diabétiques que dans le reste de la population.**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Vascular disease**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Matériel médical**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **DM**

Forme concurrente (synonyme) : **Dispositif médical**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : « **Tout instrument, appareil, équipement, matière ou autre article, utilisé seul ou en association, utilisé chez l'homme pour le diagnostic, prévention, traitement d'une maladie, d'une blessure ou d'un handicap, ou d'étude ou remplacement ou modification de l'anatomie ou d'un processus physiologique.** »

Source : **www.wikipedia.fr**

Contexte : **Ce site est dédié au matériel médical, à la santé et au bien-être depuis 1993 ! Notre équipe de professionnels de santé a sélectionné pour vous les meilleurs articles de matériel médical.**

Source : **http://www.materielmedical.fr/**

Equivalent : **Medical device**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Multi-injections quotidiennes**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **MIQ**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Dans le cadre d'un traitement intensif du diabète, injections quotidiennes multiples d'insuline.**

Source : **Brochure Lilly Diabète «Diabète de type 1 ou Insulino-dépendant – Le traitement du patient diabétique »**

Contexte : **« Confirmant son engagement en faveur de l'amélioration des résultats cliniques pour tous les patients diabétiques, Medtronic, Inc. (NYSE:MDT) a annoncé aujourd'hui les résultats de l'essai clinique OpT2mise, démontrant que les pompes à insuline MiniMed permettent en toute sécurité un meilleur contrôle glycémique que des multi-injections quotidiennes chez les patients atteints de diabète de type 1. »**

Source : **http://wwwp.medtronic.com/Newsroom/NewsReleaseDetails.do?itemId=1404470284109&format=print&lang=fr_BE**

Equivalent : **Daily insulin injections**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Néphropathie diabétique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Syndrome de Kimmelstiel et Wilson ; Complication rénale du diabète**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Atteinte des petits vaisseaux des reins survenant au cours du diabète.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne - Larousse Médical**

Contexte : « **La néphropathie est aussi une atteinte des petits vaisseaux par excès de sucre dans le sang. On parle de "complication rénale du diabète" ou de "néphropathie diabétique".** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabete/complications/nephropathie>**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Diabetic nephropathy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Néphrologue**

Catégorie grammaticale : **n.f**

Famille dérivationnelle : **Néphrologie ; néphropathie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Médecin spécialisé dans le diagnostic et le traitement des maladies rénales.**

Source : **Dictionnaire Larousse Encyclopédie en ligne**

Contexte : « **Avec le diabétologue, le néphrologue va intervenir pour assurer le suivi et le traitement du patient diabétique souffrant de complications rénales.** »

Source : **<http://sante.lefigaro.fr/sante/specialite/nephrologie/quest-ce-que-cest>**

Genre du terme : **Médecin**

Equivalent : **Nephrologist**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Neuropathie périphérique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Famille dérivationnelle : **Neurologue ; neuropathie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Maladie des nerfs périphériques engendrant généralement un engourdissement des mains et des pieds.**

Source : **Dictionnaire Larousse Encyclopédie en ligne**

Contexte : « **Le diagnostic d'une neuropathie périphérique nécessite une démarche structurée comportant les différentes étapes suivantes [...].** »

Source : **<http://www.cen-neurologie.fr/>**

Note technique : **Il s'agit d'une complication possible du diabète, responsable de la baisse de sensibilité cutanée à la douleur et au chaud-froid par atteinte des nerfs les plus longs, en particulier au niveau des membres inférieurs et supérieurs.**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Autonomic neuropathy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Neuropathie diabétique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques liés**

Définition : **La neuropathie diabétique est définie par l'atteinte du système nerveux périphérique (neuropathie périphérique) et du système nerveux végétatif (neuropathie végétative, neuropathie autonome).**

Source : **Module en ligne – Diabétologie - XIII Neuropathie Diabétique**
http://www.medecine.ups-tlse.fr/dcem3/module14/diabetologie/Chap13_NEUROP_DIABETIQUE.pdf

Contexte : **« La neuropathie diabétique (atteinte des nerfs) est une pathologie ignorée du patient diabétique, car souvent silencieuse. C'est l'une des plus fréquentes complications chroniques du diabète entraînant d'autres complications. »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabete/complications/neuropathie>**

Genre du terme : **Pathologie**

Equivalent : **Diabetic neuropathy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Non-reconnaissance de l'hypoglycémie** Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **Etat d'une personne qui ne ressent pas ou ne reconnaît pas les symptômes associés à un faible taux de glucose dans le sang.**

Source : **Brochure « Education du Patient diabétique - l'hypoglycémie » - Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« Chez les diabétiques de type 1, on observe en moyenne deux épisodes d'hypoglycémie par semaine. Des épisodes fréquents peuvent affaiblir la réponse de l'hormone de contre-régulation aux baisses de glycémie, ce qui peut augmenter le risque d'hypoglycémie grave et mener à une « non-reconnaissance de l'hypoglycémie »**

Source : **Brochure « Education du Patient diabétique - l'hypoglycémie » - Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Genre du terme : **Etat**

Equivalent : **(to be) Unsensitive to hypoglycaemia**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Ophtalmologiste**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Ophtalmologie ; ophtalmologique**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Médecin spécialisé dans l'étude et le traitement des maladies oculaires.**

Source : **Dictionnaire *Petit Robert*, 1986**

Contexte : « **Ce site réalisé par le Docteur Marc Timsit, ophtalmologiste chirurgien à Paris, a pour but de vous aider à mieux comprendre la chirurgie des yeux par des informations actualisées régulièrement. Il s'adresse aussi au médecin, à l'ophtalmologiste ou à l'opticien désirant se documenter sur l'ophtalmologie, la chirurgie des yeux, l'opération de la cataracte, le traitement du glaucome, de la dégénérescence maculaire, du décollement de la rétine au laser, la greffe de cornée, le laser en ophtalmologie...** »

Source : **<http://www.ophtalmologie.fr/>**

Note technique : **Les personnes atteintes de diabète sont invitées à consulter tous les ans l'ophtalmologue pour dépister une complication possible du diabète, la rétinopathie diabétique et la traiter lorsqu'elle existe.**

Genre du terme : **Médecin**

Equivalent : **Eye doctor**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Pancréas**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Pancréatique ; pancréatite**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Glande digestive à sécrétion interne et externe. Le pancréas, de forme conique, est situé en profondeur, presque horizontalement, dans la partie supérieure de l'abdomen et accolé à la paroi abdominale postérieure, en arrière de l'estomac. Il mesure environ 15 centimètres de long et pèse de 70 à 80 grammes.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne - Larousse Médical**

Contexte : **« Le pancréas joue un grand rôle dans la digestion et surtout dans le métabolisme du sucre en sécrétant une hormone très importante : l'insuline. »**

Source : **http://www.onmeda.fr/lexique/pancreas.html#utm_source=sante-az&utm_medium=edito&utm_campaign=newdomain**

Genre du terme : **Glande**

Equivalent : **Pancreas**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Personnel médical**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Forme concurrente (synonyme) : **Professionnel de la santé**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Professionnel exerçant ses compétences ou son jugement ou fournissant un service lié au maintien ou à l'amélioration de la santé des individus ou au traitement ou aux soins des individus blessés, malades, souffrant d'un handicap ou d'une infirmité.**

Source : **www.wikipedia.fr**

Contexte : « **Le personnel médical, en première ligne dans la lutte contre le virus, paie un tribut particulièrement lourd avec plusieurs centaines de morts. Le virus est en effet transmis par contact direct avec les fluides corporels des patients présentant les symptômes, notamment fièvre et vomissements.** »

Source : **Magazine Sciences et Avenir en ligne**

<http://www.sciencesetavenir.fr/sante/20141210.OBS7459/ebola-le-personnel-medical-elue-personnalite-2014-du-time.html>

Equivalent : **Medical staff**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Pharmacien**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Pharmacie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Professionnel de la santé présentant les qualifications exigées pour vendre des médicaments et habilité à conseiller les malades.**

Source : **Dictionnaire *Petit Robert*, 1986**

Contexte : « **Le pharmacien travaille le plus souvent en officine. Professionnel de santé et commerçant, il est à la lisière de deux mondes.** »

Source : **<http://www.onisep.fr/Ressources/Univers-Metier/Metiers/pharmacien-ne>**

Equivalent : **Druggist**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Podologue**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Podologie ; podoscope**

Variante géographique : **Podiatre (Canada)**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Professionnel de la santé qui étudie, diagnostique et traite les maladies du pied.**

Source : **Dictionnaire *Petit Robert*, 1986**

Contexte : « **Les deux tiers des Français ont mal aux pieds, mais seulement un tiers a recours à un podologue.** »

Source : **Santé Magazine en ligne**

<http://www.santemagazine.fr/podologue-a-quoi-sert-il-58197.html>

Equivalent : **Podiatrist**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Pompe à insuline**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **PACI**

Forme concurrente (synonyme) : **Perfusion Automatique Continue d'Insuline**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Dispositif portatif alimenté par une pile, qui permet d'injecter une quantité donnée d'insuline au moyen d'une petite aiguille insérée sous la peau. Il peut être programmé de manière à libérer de l'insuline de façon constante durant la journée ou pour fournir un supplément d'insuline au besoin.**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/traitement/pompe-insuline>**

Contexte : **« La pompe à insuline remplace les multiples injections d'un traitement conventionnel et favorise un meilleur équilibre glycémique. »**

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/traitement/pompe-insuline>**

Equivalent : **Insulin pump**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Prise en charge intensive**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **PCI**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Programme de traitement contre le diabète. La prise en charge intensive a pour objectif de reproduire la fonction normale du pancréas. Pour ce faire, elle prévoit l'administration de plusieurs doses d'insuline tout au long de la journée au moyen d'injections ou d'une pompe à insuline.**

Source : **Brochure Lilly Diabète «Diabète de type 1 ou Insulino-dépendant – Le traitement du patient diabétique »**

Contexte : **« Il a été démontré qu'une prise en charge intensive du diabète [...] en facilite la maîtrise. »**

Source : **Brochure Lilly Diabète «Diabète de type 1 ou Insulino-dépendant – Le traitement du patient diabétique »**

Genre du terme : **Traitement**

Equivalent : **Intensive care**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Récepteur insulinique**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **IR**

Forme concurrente (synonyme) : **Récepteur de l'insuline**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Zone située sur la paroi extérieure de la cellule grâce à laquelle l'insuline peut se fixer à la cellule. Lorsqu'il y a liaison entre les cellules et l'insuline, la cellule est en mesure de capter le glucose présent dans le sang et de l'utiliser pour produire de l'énergie.**

Source : **http://ipubli-inserm.inist.fr/bitstream/handle/10608/3772/MS_1988_2_72.pdf**

Contexte : **« Dans le cadre du diabète non insulino-dépendant, notamment dans le cas de l'insulinorésistance, le récepteur insulinique revêt une grande importance. »**

Source : **Article « Récepteur insulinique »**
<http://www.exobiologie.info/diabete/10%20recepteur.pdf>

Equivalent : **Insulin receptor**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Stylo injecteur d'insuline**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Stylo à insuline**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Dispositif d'injection de la taille d'un stylo comprenant une aiguille et une fiole d'insuline.**

Source : **Notice d'utilisation Lilly Diabète Humalog KwikPen**

Contexte : « **Un stylo à insuline ressemble à un gros stylo à bille et contient une cartouche d'insuline et un dispositif de dosage.** »

Source : **<http://www.mylife-diabetescare.fr/mylife-savoir-diabete-therapie-par-stylo-a-insuline.html>**

Note technique : **Deux stylos différents sont utilisés : un pour l'insuline rapide et un pour l'insuline basale.**

Equivalent : **Insulin pen**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Sucre**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Sucré ; sucrant ; sucrer ; sucrage**

Forme concurrente (synonyme) : **Saccharose**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Substance alimentaire de saveur douce et agréable, généralement cristallisée, que l'on extrait de certaines plantes (notamment canne à sucre et betterave).**

Source : **<http://www.cnrtl.fr/definition/sucre>**

Contexte : « **Le sucre est bien connu pour la saveur sucrée qu'il développe, son rôle dans l'équilibre des saveurs et dans la diffusion des arômes.** »

Source : **Article « Le rôle du sucre dans les produits sucrés »**

<http://www.lesucre.com/mediatheque/le-role-du-sucre-dans-les-produits-sucres-f4506f2a-9b77-47ea-a667-5121a9ec6bb5>

Genre du terme : **Aliment**

Equivalent : **Sugar**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Sucres lents**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Antonyme du terme en entrée : **Sucres rapides**

Forme concurrente (synonyme) : **Sucres complexes ; glucides complexes**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Aliments contenant des glucides caractérisés par une absorption lente du glucose par l'organisme.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique - L'alimentation du diabétique » - Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : **« Qui n'a jamais entendu dire que les glucides complexes sont des sucres lents et les glucides simples des sucres rapides ? »**

Source : **<http://www.sante-et-nutrition.com/index-glycemique/>**

Genre du terme : **Aliment**

Equivalent : **Slow sugars**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Sucres rapides**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Antonyme du terme en entrée : **Sucres lents**

Forme concurrente (synonyme) : **Glucides simples**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Alimentation**

Définition : **Aliment ayant un indice glycémique supérieur à 70.**

Source : **Brochure « Education du patient Diabétique – L'alimentation du diabétique » - Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX**

Contexte : « **Qui n'a jamais entendu dire que les glucides complexes sont des sucres lents et les glucides simples des sucres rapides ?** »

Source : **<http://www.sante-et-nutrition.com/index-glycemique/>**

Genre du terme : **Aliment**

Equivalent : **Quick-release sugars**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Suivi médical**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Suivi médical**

Définition : **Contrôle permanent sur une période étendue d'un traitement.**

Source : **Dictionnaire médical – APHP - Hôpitaux de Paris (International Patient Center)**

Contexte : **« Le suivi médical est assuré au moins quatre fois par an par le médecin traitant, en lien avec le diabétologue. »**

Source : **<http://www.ameli-sante.fr/diabete-de-type-1/suivi-medical.html>**

Equivalent : **Medical follow-up**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Système endocrinien**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Système hormonal**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Eléments biologiques liés**

Définition : **Le système endocrinien désigne un réseau de glandes réparties à travers l'organisme. Ces glandes sécrètent des hormones qui sont libérées dans la circulation et qui parviennent à leur cible par le sang. Les hormones sécrétées par ces glandes servent de messagers chimiques qui contrôlent diverses fonctions, notamment la croissance, le métabolisme, le développement sexuel et la production des ovules et des spermatozoïdes.**

Source : **EMCOM Glossary**

<http://www.greenfacts.org/fr/glossaire/pqrs/systeme-endocrinien-glandes-endocrines.htm>

Contexte : **« Le système endocrinien est composé de plusieurs glandes endocrines, dont certaines sont contrôlées par l'hypophyse, laquelle est elle-même une glande endocrine, et par l'hypothalamus, les autres ayant un mode de fonctionnement plus autonome. »**

Source : **Encyclopédie Larousse en ligne**

http://www.larousse.fr/encyclopedie/medical/syst%C3%A8me_endocrinien/16430

Equivalent : **Endocrine system**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Système de mesure en continu de la glycémie** Catégorie grammaticale : **loc.**

Forme concurrente (synonyme) : **Mesure de la Glycémie en Continu**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Matériel médical**

Définition : **Glucomètre possédant un capteur inséré sous la peau. Il mesure automatiquement la glycémie à intervalles prédéterminés.**

Source : **<https://www.accu-chek.fr/>**

Contexte : « **Le nouveau système de mesure en continu de la glycémie proposé aux patients atteints de diabète, se compose d'un capteur rond (de la taille d'une pièce de deux euros environ) qui se pose simplement derrière le haut du bras par le patient lui-même. Chaque minute, le capteur mesure le taux de glucose dans le liquide interstitiel grâce à un petit filament (5 mm de long, 0,4 mm de large) inséré juste sous la peau. Pour obtenir rapidement et de manière indolore, la mesure de son taux de glucose, il suffit de passer le lecteur au-dessus de ce capteur.** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/actualites/scanner-sa-glycemie-et-ne-plus-se-piquer-le-doigt-un-reve-bientot-accessible-005923>**

Equivalent : **Time continuous blood glucose monitoring system**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Traitement**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **traiter ; se traiter**

Forme concurrente (synonyme) : **Thérapie**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Traitement**

Définition : **Ensemble des méthodes employées pour lutter contre une maladie et tenter de la guérir.**

Source : **Dictionnaire Larousse en ligne**

Contexte : « **Il n'y a pas un traitement unique antidiabète ou contre le diabète, mais un ensemble de mesures qui compose les traitements antidiabétiques.** »

Source : **<http://www.afd.asso.fr/diabetique/traitement>**

Equivalent : **Therapy**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Travailleur social**

Catégorie grammaticale : **loc.**

Sigle (y compris acronyme) : **TS**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Personnel médical**

Définition : **Personne dont la profession consiste à aider des personnes en difficulté.**

Source : **<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/travailleurs-sociaux/>**

Contexte : « **Le travailleur social doit se conformer à un ensemble de missions définies par l'institution qui l'emploie, soit dans le but d'aider la personne dans les actes de la vie quotidienne soit dans le but de faciliter l'insertion de la personne accompagnée.** »

Source : **http://fr.wikipedia.org/wiki/Travailleur_social**

Equivalent : **Social worker**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

Langue : **Fr**

Terme (désignation) : **Ulcère**

Catégorie grammaticale : **n.m**

Famille dérivationnelle : **Ulcérer ; s'ulcérer**

Domaine : **Diabète de type 1**

Sous-domaine : **Risques associés**

Définition : **L'ulcère correspond à la perte localisée de substance des couches superficielles de la peau, ou des muqueuses (revêtement de certains organes, notamment le tube digestif), particulièrement difficiles à cicatriser.**

Source : <http://www.vulgaris-medical.com/encyclopedie-medicale/ulcere>

Contexte : **« Un ulcère est douloureux : comme la muqueuse n'est plus protégée, l'acidité entre en contact avec elle et provoque des douleurs. »**

Source : <http://sante.lefigaro.fr/sante/maladie/ulcere-gastroduodenal/quest-ce-que-je-ressens>

Note technique : **L'ulcère du pied diabétique est une lésion potentiellement dangereuse dans certaines situations :**

- **sa survenue est facilitée par la diminution de la sensibilité cutanée et l'absence de douleur en cas de blessure lorsqu'il existe une neuropathie des membres inférieurs.**
- **un retard de cicatrisation est favorisé par la présence de troubles de la vascularisation en cas d'artérite des membres inférieurs ou par la localisation plantaire de l'ulcère avec hyperpression mécanique lors de la marche (mal perforant plantaire).**
- **en cas de surinfection associée, la cicatrisation est retardée et il existe un risque élevé de complications infectieuses aiguës (par diffusion cutanée ou sanguine) ou chroniques (par atteinte ostéo-articulaire).**

Equivalent : **Ulcer**

Langue de l'équivalent : **Eng**

Rédaction de la fiche : **Clémentine Froidefond**

Révision de la fiche : **Dr Karim Belaïd**

Bureau émetteur : **Paris III**

LISTE DES ABREVIATIONS UTILISEES

Eng : *Anglais*

Fr : *Français*

loc. : *locution*

n.f : *nom féminin*

n.m : *nom masculin*

BIBLIOGRAPHIE ET SITOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE

–Brochure « *Education du patient Diabétique* »

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

–Brochure « *Education du patient Diabétique - L'alimentation du diabétique* » -

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

–Brochure « *Activité physique et Diabète* »

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

–Brochure « *Education du patient Diabétique - L'hyperglycémie* »

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

–Brochure « *Education du Patient diabétique - L'hypoglycémie* »

Hôpital Villiers Saint-Denis – Marylène DIEUDEGARD et Marie-Noëlle MOURTOUX

–Brochure « *Facteurs de risque cardiovasculaire et diabète* »

Hôpital Saint-Joseph – Service Endocrinologie et Diabétologie

–Brochure « *Le Diabète de Type 1 et Vous* »

CHU de Rouen

–*L'Homme*, 1935, p. 252

Carrel

–Brochure «*Diabète de type 1 ou Insulino-dépendant – Le traitement du patient diabétique* »

Lilly diabète

–Notice d'utilisation Humalog KwikPen

Lilly Diabète

–Dictionnaire médical – APHP-Hôpitaux de Paris

International Patient Center

–Dictionnaire *Petit Robert*, 1986

SITOGRAPHIE

–*Dictionnaire Larousse en ligne*

Dictionnaire Larousse en ligne – Larousse Médical

Encyclopédie Larousse en ligne

<http://www.larousse.fr/>

–*Vulgaris Médical*

<http://www.vulgaris-medical.com/>

–*Medscape France*

<http://www.medscape.fr/>

–*CHU de Rouen*
<http://www.chu-rouen.fr/>

–*Site du Magazine Sciences et Avenir*
<http://www.sciencesetavenir.fr/>

–*Wikipédia, l'Encyclopédie en ligne*
<http://fr.wikipedia.org/>

–*Association Française des Diabétiques - AFD*
<http://afd.asso.fr/>

–*Plate-forme de formation de la SSPF*
<http://sspf.claroline.com/>

–*Santé-médecine.net , magazine de la santé en ligne*
<http://sante-medecine.commentcamarche.net/>

–*Site du Journal l'Express*
<http://www.lexpress.fr/>

–*CIDJ.com*
<http://www.cidj.com/>

–*Ophthalmologie.fr*
<http://www.ophtalmologie.fr/>

–*Doctissimo*
<http://www.doctissimo.fr/>

–*Dossier en ligne- Cathéters, pour qui, pourquoi comment ?*
<http://www.france.qrd.org/sante/remaides/REM17/qui.html>

–*Futura-santé, par Futura-sciences*
<http://www.futura-sciences.com/>

–*Site du CNRS*
<http://www.cnrs.fr/>

–*Coma Science Group*
<http://www.coma.ulg.ac.be/fr/>

–*Association Belge des Diabétiques – ABD*
<http://www.diabete-abd.be/>

–*Bayer Gestion du Diabète*
<https://www.bayerdiabetes.ca/fr/>

–*Santé Chez Nous*
<http://santecheznous.com/>

–*Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales*
www.cnrtl.fr

–*Préparation au Certificat de Capacité à effectuer les Prélèvements Sanguins*

<http://prel.sang.free.fr/>

–*CCI International - Nord de France*

<http://cci-international.net/>

–*BSI. Medical Devices*

<http://medicaldevices.bsigroup.com/fr-FR/>

–*Comprendre Choisir - Verrue : le guide pratique*

<http://verrue.comprendrechoisir.com/>

–*Edulcorants*

<http://www.edulcorants.eu/>

–*News Medical*

<http://www.news-medical.net/>

–*Site de l'Académie de Grenoble*

<http://www.ac-grenoble.fr/>

–*WHO – World Health Organization (Organisation Mondiale de la Santé)*

<http://www.who.int/>

–*LEFIGARO.fr - Santé*

<http://sante.lefigaro.fr/>

–*Manger Bouger – Programme National Nutrition Santé*

<http://www.mangerbouger.fr/>

–*Société Française de Glaucome – Comité de lutte contre le Glaucome*

<http://www.leglaucome.fr/>

–*Site canadien des Laboratoires Sanofi*

<http://starsystem-fr.sanofi.ca/>

–*Association - Aide aux Jeunes Diabétiques*

<http://ajd-diabete.fr/>

–*Infirmiers.com*

<http://www.infirmiers.com/les-grands-dossiers/>

–*PasseportSanté.net*

<http://www.passeportsante.net/>

–*Inserm – Institut National de la Santé Et de la Recherche Médicale*

<http://www.inserm.fr/>

–*OneTouch*

<http://www.lifescan.fr/>

–*Vivre Avec Un Diabète.com*
<http://www.vivreavecundiabete.com/>

–*Orphanet – The portal for rare diseases and orphan drugs*
<http://www.orpha.net/consor/cgi-bin/index.php>

–*Matériel Médical.fr – L'Internet du matériel médical*
<http://www.materielmedical.fr/>

–*CEN – Collège des Enseignants en Neurologie*
<http://www.cen-neurologie.fr/>

–*Module en ligne – Diabétologie – XIII Neuropathie Diabétique*
http://www.medecine.ups-tlse.fr/dcem3/module14/diabetologie/Chap13_NEUROPATHIE_DIABETIQUE.pdf

–*Onmeda.fr*
<http://www.onmeda.fr/>

–*Onisep – Union Nationale et Régionale sur les Métiers et les Formations*
<http://www.onisep.fr/>

–*Article « Récepteur insulinique »*
<http://www.exobiologie.info/diabete/10%20recepteur.pdf>

–*My life -Diabetes Care*
<http://www.mylife-diabetescare.fr/>

–*Le sucre.com*
<http://www.lesucre.com/>

–*La santé par la nutrition*
<http://www.sante-et-nutrition.com/>

–*Ameli-santé.fr – Site de l'Assurance Maladie*
<http://www.ameli-sante.fr/>

–*Green Facts – Facts and Health and Environment (ENCOM Glossary)*
<http://www.greenfacts.org/en/index.htm>

–*Accu-Chek*
<https://www.accu-chek.fr/fr/>

–*Linternaute.com – Dictionnaire en ligne*
<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/>

–*Chapitre 24 – Complications métaboliques aiguës du Diabète sucré*
F.Duron et A.Heurtier, 2006
<http://www.chups.jussieu.fr/polys/endocrino/poly/POLY.Chp.24.html>

VALIDATION DU MEMOIRE PAR LE DR.KARIM BELAÏD

CESSION DES DROITS

Le présent travail a été réalisé dans le cadre de la préparation au module de terminologie obligatoire pour obtenir la maîtrise de Langues étrangères appliquées. Les données qu'il comporte pourront être librement utilisées (sauf interdiction expresse de l'organisme extérieur à l'université qui aura contribué à l'élaboration du mémoire) : d'une part par l'Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, notamment dans le cadre de la mise en réseau des travaux de terminologie menés au sein des universités et organismes de recherche et en vue de leur valorisation ; d'autre part par leur auteur.

« Lu et approuvé »

Clémentine FROIDEFOND